

# Manual de Instruções – Espaçador *AgaChamber*® VET / Manual de Instrucciones – Espaciador *AgaChamber*® VET / User’s Guide – *AgaChamber*® Spacer VET

## PORTUGUÊS

### INSTRUÇÕES DE USO - Espaçador *AgaChamber*® VET

USO EXTERNO / USO VETERINÁRIO

#### APRESENTAÇÕES

|                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------|
| Modelos: Cães e Gatos                                                         |
| Embalagem contendo: 01 Espaçador com 02 máscaras nos tamanhos (P/M) ou (M/G). |
| Cor disponível: Verde.                                                        |

#### USO PRETENDIDO

É um acessório para uso veterinário, indicado para auxiliar e otimizar a administração de medicamentos inalatórios em aerossol, popularmente denominados “bombinhas”, em animais domésticos (cães e gatos) com deficiência respiratória (asma, bronquite, etc.) desde que sob tratamento ou cuidados de um médico veterinário.

#### COMO ESTE PRODUTO FUNCIONA?

O Espaçador *AgaChamber*® VET atua direcionando o jato do medicamento e propiciando a retenção das partículas grandes (propelente), evitando a deposição na boca ou orofaringe do animal, permitindo que as partículas menores (substâncias ativas do medicamento) alcancem as vias aéreas de pequeno calibre. A válvula grande (3) garante o fluxo unidirecional do medicamento, evitando a diluição do medicamento, garantindo o adequado recebimento da dosagem.

#### ANTES DE USAR

A câmara do Espaçador *AgaChamber*® VET pode ser utilizada no momento que se adquire o produto. Certifique-se de ler as instruções de uso e as instruções prescritas pelo médico veterinário para o emprego do medicamento e não utilize o produto se notar algum defeito de fabricação. A câmara vem acompanhada por duas máscaras nos tamanhos P/M ou M/G. Selecione a máscara que se ajusta melhor no animal, cobrindo o nariz e a boca. A máscara não deve cobrir os olhos do animal.

#### ADVERTÊNCIAS

- Mantenha o Espaçador *AgaChamber*® VET fora do alcance de crianças e animais, pois trata-se de um acessório veterinário contendo peças pequenas. Não é um brinquedo.
- O produto é de uso individual.
- O produto deve ser utilizado apenas para o uso pretendido.
- O produto não deve ter a válvula fixa do bocal (4) removida, nem mesmo durante a higienização do produto.
- O produto deve ter a válvula grande (3) removida para a higienização com o cuidado de não perdê-la, pois seu uso é essencial à eficácia de uso do produto.

#### PRECAUÇÕES

- Realize a limpeza do produto, antes do primeiro e após cada uso, seguindo as recomendações descritas neste Manual.
- Antes de usar o Espaçador *AgaChamber*® VET, assegure-se de que não existam objetos estranhos dentro da câmara. Em caso positivo, retire e realize a higiene completa do produto.
- Tenha cuidado ao manusear a câmara (2), principalmente no momento da higienização, pois em caso de forte impacto, poderá rachar ou até mesmo quebrar.
- A montagem do produto em desacordo com o estabelecido nesta instrução de uso pode ocasionar vazamento do medicamento com consequente redução da eficácia no uso ao qual se destina.

#### INFORMAÇÕES IMPORTANTES

- Este produto não contém látex ou Bisfenol A;
- Se houver dúvidas sobre o desempenho ou uso do produto, por favor, contate preferencialmente o médico veterinário para obter instruções apropriadas.

#### CONDIÇÕES PARA ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

- O produto deve ser mantido à temperatura ambiente, protegido contra poeira ou luz solar direta e resguardado de impactos.

## ESPAÑOL

### INSTRUCCIONES DE USO - Espaciador *AgaChamber*® VET

USO EXTERNO / USO VETERINARIO

#### PRESENTACIONES

|                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|
| Modelos: Perros y Gatos                                                            |
| Embalaje que contiene: 01 Espaciador con 02 máscaras en los tamaños (P/M) o (M/G). |
| Color disponible: Verde.                                                           |

#### USO PREVISTO

Es un accesorio para uso veterinario, indicado para ayudar y optimizar la administración de medicamentos para inhalación de aerosol, popularmente denominados “inaladores”, en animales domésticos (perros y gatos) con deficiencia respiratoria (asma, bronquitis, etc.) siempre que estén bajo tratamiento o cuidado de un veterinario.

#### ¿CÓMO FUNCIONA ESTE PRODUCTO?

El Espaciador *AgaChamber*® VET actúa dirigiendo el chorro del medicamento y proporcionando la retención de las partículas grandes (propelente), evitando la deposición en la boca o orofaringe del animal, permitiendo que las partículas más pequeñas (sustancias activas del medicamento) lleguen a las vías respiratorias pequeñas. La válvula grande (3) asegura el flujo unidireccional del medicamento, evitando la dilución del mismo, y asegurando la recepción adecuada de la dosis.

#### ANTES DE USAR

La cámara del Espaciador *AgaChamber*® VET se puede utilizar en el momento en que se adquiere el producto. Asegúrese de leer las instrucciones de uso y las instrucciones prescritas por el veterinario para el empleo del medicamento y no utilice el producto si nota algún defecto de fabricación. La cámara viene con dos máscaras en tamaño P/M o M/G. Seleccione la máscara que mejor se adapte al animal, cubriendo la nariz y la boca. La máscara no debe cubrir los ojos del animal.

#### ADVERTENCIAS

- Mantenga el Espaciador *AgaChamber*® VET fuera del alcance de niños y animales, ya que es un accesorio veterinario que contiene piezas pequeñas. No es un juguete.
- El producto es de uso individual.
- El producto se debe utilizar solo para el uso previsto.
- El producto no debe tener la válvula fija de la boquilla (4) retirada, ni siquiera durante la higienización del producto.
- El producto debe tener la válvula grande (3) retirada para la higienización con el cuidado de no perderla, ya que su uso es esencial para utilizar el producto de manera eficaz.

#### PRECAUCIONES

- Realice la limpieza del producto, antes del primer uso y después de cada uso, siguiendo las recomendaciones descritas en este Manual.
- Antes de usar el Espaciador *AgaChamber*® VET, asegúrese de que no haya objetos extraños dentro de la cámara. Si es así, retire y realice la higiene completa del producto.
- Tenga cuidado al manipular la cámara (2), especialmente al higienizar, ya que puede rayarse o incluso romperse en caso de un fuerte impacto.
- El ensamblaje del producto fuera de los términos establecidos en esta instrucción de uso puede causar fugas del medicamento con la consiguiente reducción de la efectividad en el uso previsto.

#### INFORMACIONES IMPORTANTES

- Este producto no contiene látex o Bisfenol A;
- Si tiene preguntas sobre el rendimiento o uso del producto, comuníquese con su veterinario para obtener las instrucciones adecuadas.

#### CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

El producto debe mantenerse a temperatura ambiente, protegido del polvo o la luz solar directa y protegido del impacto.

## ENGLISH

### INSTRUCTIONS FOR USE - *AgaChamber*® VET Spacer

EXTERNAL USE / VETERINARY USE

#### PRESENTATIONS

|                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------|
| Models: Dogs and Cats                                                |
| Package containing: 01 Spacer with 02 masks in sizes (S/M) or (M/L). |
| Available color: Green.                                              |

#### INTENDED USE

It is an accessory for veterinary use, indicated to aid and optimize the administration of aerosol inhalation drugs, popularly called “puffers”, in domestic animals (dogs and cats) with respiratory deficiency (asthma, bronchitis, etc.) provided they are under treatment or care of a veterinarian.

#### HOW DOES THIS PRODUCT WORK?

The *AgaChamber*® VET Spacer acts by directing the drug jet and providing retention of large particles (propellant), preventing deposition in the animal's mouth or oropharynx, allowing smaller particles (active substances of the drug) to reach the small airways. The large valve (3) ensures the unidirectional flow of the drug, avoiding dilution of the drug, ensuring proper reception of the dosage.

#### BEFORE USING

The *AgaChamber*® VET Spacer chamber can be used at the time of purchase. Be sure to read the instructions for use and instructions prescribed by the veterinarian for use of the medicine and do not use the product if you notice any manufacturing defects. The chamber comes with two masks in S/M or M/L size. Select the mask that best fits the animal, covering the nose and mouth. The mask should not cover the eyes of the animal.

#### WARNINGS

- Keep the *AgaChamber*® VET Spacer out of reach of children and animals as it is a veterinary accessory containing small parts. It is not a toy.
- The product is for individual use.
- The product should be used only for its intended use.
- The product should not have the fixed nozzle valve (4) removed even during product sanitization.
- The product should have the large valve (3) removed for sanitization being careful not to lose it, as its use is essential to the effective use of the product.

#### PRECAUTIONS

- Perform product cleaning before the first use and after each use following the recommendations described in this Manual.
- Before using the *AgaChamber*® VET Spacer, make sure that there are no foreign objects inside the chamber. If so, remove and perform complete product hygiene.
- Be careful when handling the chamber (2), especially when sanitizing as it may crack or even break in the event of a strong impact.
- The assembly of the product outside the terms of this instruction for use can cause leakage of the medicine with consequent reduction of the effectiveness in the intended use.

#### IMPORTANT INFORMATION

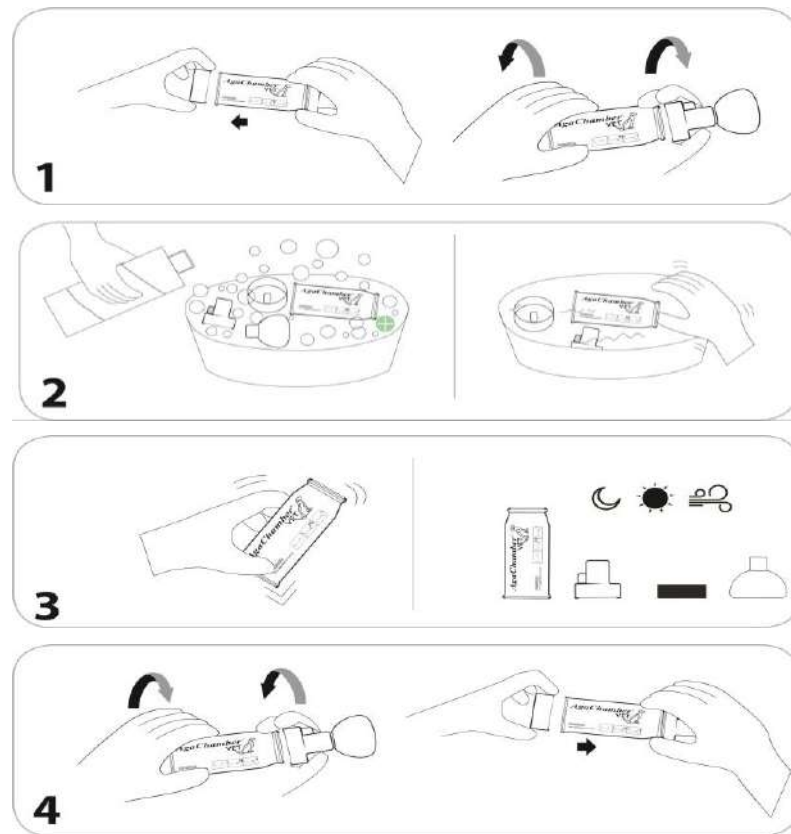
- This product does not contain latex or Bisphenol A;
- If you have questions about product performance or use, please contact your veterinarian for appropriate instructions.

#### STORAGE AND TRANSPORT CONDITIONS

The product should be kept at room temperature, protected from dust or direct sunlight and protected from impact.

# Manual de Instruções – Espaçador *AgaChamber*® VET / Manual de Instrucciones – Espaciador *AgaChamber*® VET / User's Guide – *AgaChamber*® Spacer VET

PT: FIGURA 1 – COMO DEVO HIGIENIZAR ESTE PRODUTO? / ES: FIGURA 1 – ¿CÓMO DESINFECTAR ESTE PRODUCTO? / EN: FIGURE 1 – HOW TO SANITIZE THIS PRODUCT?

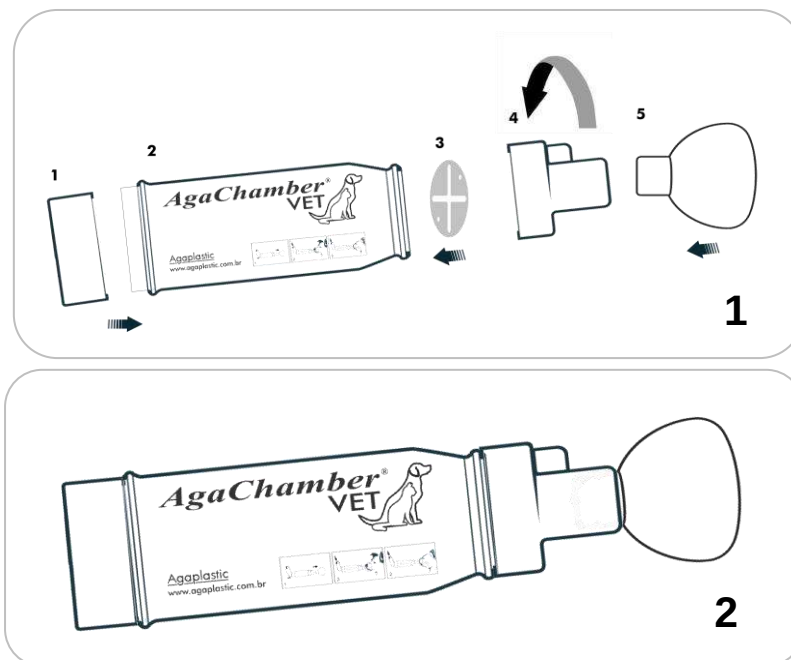


PT: FIGURA 2 – COMO DEVO MONTAR ESTE PRODUTO? / ES: FIGURA 2 – ¿CÓMO DEBO MONTAR ESTE PRODUCTO? / EN: FIGURE 2 – HOW SHOULD I ASSEMBLE THIS PRODUCT?

PT - Monte o produto seguindo a ordem apresentada na figura ilustrada abaixo:

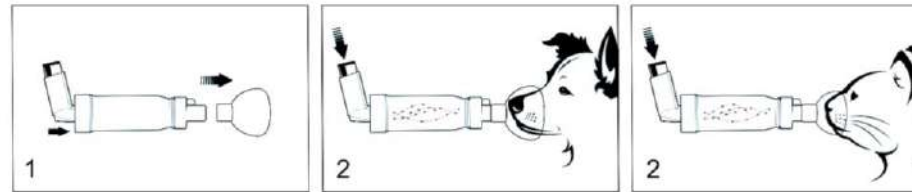
ES - Ensamble el producto en el orden que se muestra en la siguiente figura:

EN - Assemble the product in the order shown in the figure below:



- |                                                 |                                                                             |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 1 Base                                          | 4 Bocal com válvula fixa / Bocal con válvula fija / Nozzle with fixed valve |
| 2 Câmara / Cámara / Chamber                     | 5 Máscaras (P/M) ou (M/G) / Máscara (P/M) ou (M/G) / Mask (S/M) or (M/L)    |
| 3 Válvula grande / Válvula grande / Large valve |                                                                             |

PT: FIGURA 3 – COMO DEVO USAR ESTE PRODUTO? / ES: FIGURA 3 – ¿CÓMO DEBO USAR ESTE PRODUCTO? / EN: FIGURE 3 – HOW SHOULD I USE THIS PRODUCT?



## PORTUGUÊS

### COMO DEVO HIGIENIZAR ESTE PRODUTO?

Higienize o produto seguindo a ordem apresentada na ilustração da Figura 1.

**1** Desmontar o Espaçador *AgaChamber*® VET, sem retirar a válvula menor fixa do bocal (4). **2** Lave todas as peças em **água fria corrente**, utilizando algumas gotas de detergente neutro, em esponja não áspera e água. **3** Deixe escorrer o excesso de água, para secar naturalmente com a câmara (2) na posição vertical. **4** Montar o produto Espaçador *AgaChamber*® VET.

**Nota:** NÃO USAR ÁGUA QUENTE OU FERVENTE.

### COMO DEVO MONTAR ESTE PRODUTO?

O produto só deve ser montado quando todas as peças estiverem completamente limpas e secas. Monte o produto seguindo a ordem apresentada na ilustração da Figura 2.

**1** Encaixe a base (1) na câmara (2). **2** Com a câmara na vertical, posicione os furos laterais da válvula grande (3) na direção dos pinos de fixação da câmara e encaixe-os perfeitamente. Os dois lados da válvula são idênticos; **3** Após a fixação, encaixe o bocal (4) na mesma extremidade da câmara onde foi fixada a válvula; **4** Encaixar a máscara (5) diretamente no bocal (4).

### COMO DEVO USAR ESTE PRODUTO?

Após a higienização do produto, certifique-se que o mesmo esteja montado com todas as suas partes, conforme ilustrado na segunda imagem da Figura 2. Use este produto conforme ilustrado na Figura 3.

**1** Retire a tampa protetora do spray do remédio (bombinha) receitado pelo veterinário. Agite-o bem, para assegurar a liberação adequada da medicação. Introduza o spray do remédio (bombinha) na base do Espaçador *Agachamber*® VET. Certifique-se que esteja firmemente encaixado. Encaixe a máscara no bocal e aplique-a a face do animal. **2** Mantenha a máscara bem vedada à face do animal, durante o tempo recomendado pelo veterinário. Observe se a boca e o nariz estão bem envolvidos pela máscara.

**Nota:** Caso seja necessária a aplicação de uma segunda ou mais doses, siga o tempo de pausa (entre as doses) recomendado pelo veterinário ou conforme a bula do medicamento.

## ESPAÑOL

### ¿CÓMO DEBO HIGIENIZAR ESTE PRODUCTO?

Higienice el producto en el orden que se muestra en la ilustración de la Figura 1.

**1** Desmontar el Espaciador *AgaChamber*® VET, sin retirar la válvula menor fija de la boquilla (4). **2** Lave todas las piezas con **agua fría corriente**, utilizando algunas gotas de detergente neutro, en esponja no áspera y agua. **3** Deje escurrir el exceso de agua, para secar naturalmente con la cámara (2) en la posición vertical. **4** Montar el producto Espaciador *AgaChamber*® VET.

**Nota:** NO USAR AGUA CALIENTE O HIRVIENDO.

### ¿CÓMO DEBO MONTAR ESTE PRODUCTO?

El producto solo debe ensamblarse cuando todas las piezas estén completamente limpias y secas. Ensamble el producto en el orden que se muestra en la ilustración de la Figura 2.

**1** Fije la base (1) a la cámara (2). **2** Con la cámara en posición vertical, coloque los agujeros laterales grandes de la válvula (3) en la dirección de los pasadores de retención de la cámara y ajústelos en su lugar. Ambos lados de la válvula son idénticos;

**3** Después de la fijación, coloque la boquilla (4) en el mismo extremo de la cámara donde se fijó la válvula; **4** Coloque la máscara (5) directamente en la boquilla (4).

### ¿CÓMO DEBO USAR ESTE PRODUCTO?

Después de higienizar el producto, asegúrese de que esté ensamblado con todas las partes como se muestra en la segunda imagen de la Figura 2. Use este producto como se muestra en la Figura 3.

**1** Retire la tapa protectora del aerosol del remedio (inhalar) prescrito por el veterinario. Agítelo bien para asegurar la liberación adecuada de la medicación. Introduzca el aerosol del remedio (inhalar) en la base del Espaciador *Agachamber*® VET. Asegúrese de que esté firmemente asentado. Ajuste la máscara a la boquilla y aplíquela a la cara del animal. **2** Mantenga la máscara bien cerrada a la cara del animal durante el tiempo que el veterinario lo recomiende. Asegúrese de que la boca y la nariz estén bien cubiertas por la máscara.

**Nota:** Si se requiere una segunda dosis o más, siga el intervalo de tiempo (entre dosis) recomendado por el veterinario o según el prospecto.

## ENGLISH

### HOW SHOULD I SANITIZE THIS PRODUCT?

Sanitize the product in the order shown in the illustration in Figure 1.

**1** Remove the *AgaChamber*® VET Spacer, without removing the smaller fixed valve from the nozzle (4). **2** Wash all parts in **cold running water** using a few drops of mild detergent, non-rough sponge and water. **3** Allow excess water to drain naturally to dry with chamber (2) in an upright position. **4** Assemble the product *AgaChamber*® VET Spacer.

**Note:** DO NOT USE HOT OR BOILING WATER.

### HOW SHOULD I ASSEMBLE THIS PRODUCT?

The product should only be assembled when all parts are completely clean and dry. Assemble the product in the order shown in the illustration in Figure 2.

**1** Attach the base (1) to the chamber (2). **2** With the chamber upright, position the large valve side holes (3) in the direction of the chamber retaining pins and snap them into place. Both sides of the valve are identical; **3** After fixing, fit the nozzle (4) on the same end of the chamber where the valve was fixed; **4** Fit the mask (5) directly into the nozzle (4).

### HOW SHOULD I USE THIS PRODUCT?

After sanitizing the product, make sure it is assembled with all parts as shown in the second image in Figure 2. Use this product as shown in Figure 3.

**1** Remove the protective spray cap from the medicine (puffer) prescribed by the vet. Shake it well to ensure proper release of medication. Insert the medicine spray (puffer) into the base of the *Agachamber*® VET Spacer. Make sure it is firmly seated. Fit the mask in the nozzle and apply it to the animal's face. **2** Keep the mask tightly sealed to the animal's face for as long as the veterinarian recommends. Make sure that the mouth and nose are well covered by the mask.

**Note:** If a second or more doses are required, follow the pause time (between doses) recommended by the veterinarian or as per the package leaflet.

Produzido por:

**Agaplastic**

CNPJ: 00.406.859/0001-03

Telefone: (55 21) 2573-0969

www.agaplastic.com.br

comercial@agaplastic.com.br

vendas@agaplastic.com.br

**AgaChamber® VET**

Empresa com Sistema de Gestão da Qualidade

Empresa con Sistema de Gestión de Calidad

Company with Quality Management System

ISO 13485:2016

Rev.01-08/2019